



DYDAKTYKA
PRZEKŁADU
NAUCZANIE
PRZEZ PROJEKTY

PRZEKŁADAJĄC NIEPRZEKŁADALNE X

REDAKTORZY SERII

OLGA KUBIŃSKA

WOJCIECH KUBIŃSKI



DYDAKTYKA
PRZEKŁADU
NAUCZANIE
PRZEZ PROJEKTY

REDAKCJA

OLGA KUBIŃSKA, WOJCIECH KUBIŃSKI
MACIEJ KUR

WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU GDAŃSKIEGO
GDAŃSK 2021

Recenzent
prof. dr hab. Henryk Kardela

Redaktor Wydawnictwa
Paweł Wielopolski

Projekt okładki i stron tytułowych
Studio Spectro

Koncepcja graficzna serii
Karolina Johnson

Skład i łamanie
Michał Janczewski

Publikacja sfinansowana ze środków
Instytutu Anglistyki i Amerykanistyki Uniwersytetu Gdańskiego

© Copyright by Uniwersytet Gdański
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISBN 978-83-8206-283-0

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel. +48 58 523 11 37, tel. kom. +48 725 991 206
e-mail: wydawnictwo@ug.edu.pl
wydawnictwo.ug.edu.pl

Księgarnia internetowa: wydawnictwo.ug.edu.pl/sklep/

Druk i oprawa
Zakład Poligrafii Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel. +48 58 523 14 49

Spis treści

Olga Kubińska, Wojciech Kubiński, Maciej Kur Wstęp od redaktorów tomu	7
Wojciech Kubiński, Olga Kubińska, Maciej Kur Rola zarządzania rozproszonego w kształtowaniu instytucji dydaktyczno-badawczej	11
Olga Kubińska, Wojciech Kubiński Socjologia przekładu a dydaktyka przekładu oparta na projektach zespołowych	39
Katarzyna Kaszorek Zaangażowanie studentów w pozazajęciową działalność naukową na przykładzie projektów tłumaczeniowych we współpracy z wydawnictwami, w tym projektów prowadzonych przez Studenckie Koło Naukowe LABORATORIUM PRZEKŁADU na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Gdańskiego	63
Justyna Giczela-Pastwa, Łucja Biel Kooperatywne uczenie się przekładu – 15 lat działalności Studenckiego Koła Naukowego Przekładu Specjalistycznego LINGUANA	79
Maciej Kur Projekt <i>Beholder</i>	99
Paula Gorszczyńska Audiodeskrypcja po studencku	129
Ewa B. Nawrocka Tłumaczenie witryn wiki gier wideo ze studentami specjalności translatorycznej	149
Dokumentacja graficzna	171